

СЕМАНТИКА И ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ ТЕРМИНА «ОБУЧЕНИЕ» В УЧЕБНИКАХ ПО МЕТОДИКЕ ПРЕПОДАВАНИЯ РКИ НАЧАЛА ХХІ ВЕКА

Ашуралиев Полвонжон Аскарализода

Ассистент-преподаватель в Международном институте пищевых технологий и инженерии

E-mail: polvonjonasqaralizoda@gmail.com

Аннотация

В статье на материале трёх авторитетных учебных пособий по методике преподавания русского языка как иностранного (РКИ) начала ХХІ века анализируется семантика и функционирование ключевого педагогического термина обучение. Методом сплошной выборки собрано 313 контекстов, проведён контекстуальный анализ с использованием слов-маркеров. Установлено, что, несмотря на декларируемое авторами определение обучения как совместной деятельности преподавателя и учащихся, в реальном употреблении термин преимущественно обозначает деятельность преподавателя (63,6% случаев). Полученные данные сопоставляются с результатами предшествующих исследований педагогической литературы, что позволяет говорить о сохранении термином свойств прототермина, заимствованного из общепотребительного языка. Результаты вносят вклад в терминоведение и методику РКИ, уточняя понятийный аппарат дисциплины.

Ключевые слова

термин обучение, методика преподавания РКИ, семантика, функционирование, терминоведение, прототермин, педагогическая терминология.

SEMANTICS AND FUNCTIONING OF THE TERM “OBUCHENIYE” (TEACHING/LEARNING) IN TEXTBOOKS ON METHODS OF TEACHING RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE OF THE EARLY 21ST CENTURY

Abstract.

Based on three authoritative textbooks on the methods of teaching Russian as a foreign language (RFL) of the early 21st century, this article analyzes the semantics and functioning of the key pedagogical term obucheniye. Using continuous sampling, 313 contexts were collected and subjected to contextual analysis employing semantic markers. The study reveals that, despite the authors' declared definition of obucheniye as a collaborative activity between teacher and students, in actual usage the term predominantly denotes the teacher's activity (63.6% of cases). The obtained data are compared with the results of previous research on pedagogical literature, indicating that the term retains the properties of a prototerm borrowed from general language. The

findings contribute to terminology studies and RFL methodology by clarifying the discipline's conceptual framework.

Keywords

term obucheniye, methods of teaching Russian as a foreign language, semantics, functioning, terminology studies, prototerm, pedagogical terminology.

Введение

Термин «обучение» является одним из ключевых понятий педагогики и методики преподавания любого учебного предмета, включая русский язык как иностранный (РКИ). Его многозначность, а также сложные отношения с другими терминами (преподавание, учение, образование) создают трудности как для научной коммуникации, так и для учебного процесса. Предшествующие лингвистические исследования [Московкин, Рыкова, 2020; Московкин, Ю Ёнтэ, 2021; Ю Ёнтэ, 2021] показали, что в педагогической литературе фактическое употребление термина обучение часто расходится с его дефинициями, предлагаемыми авторами. Однако в учебниках по методике РКИ начала XXI века данный термин не был предметом специального углублённого анализа.

Актуальность исследования обусловлена необходимостью уточнения понятийного аппарата методики РКИ как формирующейся научной дисциплины, а также потребностью в систематизации педагогической терминологии.

Научная новизна работы заключается в уточнении перечня показателей (слов-маркеров) значений термина обучение; в выявлении особенностей семантики и функционирования этого термина именно в методической литературе по РКИ; в установлении общих закономерностей функционирования терминов, пришедших в педагогику из общеупотребительного языка.

Цель исследования – проанализировать семантику и функционирование термина обучение в учебниках по методике преподавания РКИ начала XXI века.

Гипотеза исследования предполагала, что: а) семантика и функционирование термина обучение в современных методических учебниках в целом совпадают с его функционированием в педагогической литературе; б) значения термина в контекстах не в полной мере соответствуют авторским определениям.

Задачи: рассмотреть проблематику терминоведения; описать эволюцию термина обучение в педагогике; охарактеризовать материал и методы; провести контекстуальный анализ трёх учебных пособий; сопоставить результаты с данными предшественников.

Материал и методы исследования

Материалом послужили три наиболее известных учебных пособия по методике РКИ первой четверти XXI века:

А.Н. Щукин «Методика преподавания русского языка как иностранного» (2024).

«Методика обучения русскому языку как иностранному» под ред. И.П. Лысаковой (2019).

Н.Л. Шибко «Общие вопросы методики преподавания русского языка как иностранного» (2014).

Методом сплошной выборки было извлечено 313 контекстов с термином обучение. Для установления значений использовался контекстуальный анализ с опорой на:

- возможность замены термина обучение синонимами преподавание или учение;
- слова-маркеры, указывающие на субъекта деятельности: «приёмы работы учителя», «методы обучения» → деятельность преподавателя; «овладение», «усвоение», «самостоятельное выполнение» → деятельность учащегося; «совместная деятельность», «партнёрские отношения» → совместная деятельность.

Все примеры были распределены по четырём группам: 1) обучение как деятельность преподавателя; 2) обучение как деятельность учащегося; 3) совместная деятельность; 4) значение не определяется.

Результаты и обсуждение

1. Определения термина в исследуемых пособиях. Все три автора (или редакторы) определяют обучение исключительно как совместную деятельность преподавателя и учащихся. Например, у А.Н. Щукина: «Обучение – совместная деятельность преподавателя и учащихся, направленная на передачу преподавателем своего опыта владения языком обучения» [Щукин, 2024: 12]; аналогично у Н.Л. Шибко [Шибко, 2014: 17].

2. Фактическое употребление термина. Проведённый анализ показал значительное расхождение между декларируемой дефиницией и реальным функционированием (см. табл. 1).

Таблица 1. Значения термина «обучение» в трёх методических пособиях

Автор пособия	Деятельность преподавателя	Деятельность учащегося	Совместная деятельность	Субъект не определён	Итого
А.Н. Щукин	74 (67,2%)	9 (8,2%)	21 (19,1%)	6 (5,5%)	110
И.П. Лысакова (ред.)	84 (82,35%)	8 (7,8%)	7 (6,9%)	3 (2,9%)	102
Н.Л. Шибко	41 (40,6%)	30 (29,7%)	28 (27,7%)	2 (1,9%)	101
Итого /	199 (63,6%)	47 (15,0%)	56 (17,9%)	11 (3,5%)	313

Автор пособия	Деятельность преподавателя	Деятельность учащегося	Совместная деятельность	Субъект не определён	Итого
Средний %					

Как видно из таблицы, в среднем в 63,6% случаев термин обучение обозначает деятельность преподавателя, тогда как совместная деятельность фиксируется лишь в 17,9% контекстов, что противоречит исходной дефиниции. Наиболее последовательно (82,35%) в значении деятельности учителя термин используется в пособии под ред. И.П. Лысаковой. Пособие Н.Л. Шибко демонстрирует более сбалансированную картину, однако и здесь деятельность учителя доминирует (40,6% против 29,7% деятельности учащегося и 27,7% совместной деятельности).

3. Сравнение с исследованием Ю Ёнтэ (2021). В работе Ю Ёнтэ на материале педагогических словарей и учебников педагогики были получены следующие средние показатели: деятельность преподавателя – 40,78%, деятельность учащихся – 17,40%, совместная деятельность – 6,05%, не определяется – 35,78%. Общей тенденцией для педагогических и методических текстов является доминирование значения «деятельность преподавателя», несмотря на различия в дефинициях. Однако в методической литературе этот разрыв выражен ещё сильнее, а доля неопределённых контекстов значительно ниже (3,5% против 35,8%), что свидетельствует о большей терминологической строгости методических текстов.

4. Интерпретация в свете теории прототермина. Полученные результаты объясняются тем, что термин обучение пришёл в научную педагогику из общеупотребительного русского языка, сохранив свойства прототермина (Гринева-Гринева и др., 2022). В быденном языке слово обучение связано с глаголами обучать – обучить (деятельность учителя) и обучаться – обучиться (деятельность ученика), но не имеет значения совместной деятельности. Поэтому даже когда методист декларирует понимание обучения как двустороннего процесса, его языковое сознание часто подсказывает традиционное употребление – обучение как действие учителя.

Заключение

Проведённое исследование подтвердило выдвинутую гипотезу. Семантика и функционирование термина обучение в учебниках по методике РКИ совпадают с его функционированием в педагогической литературе: в большинстве контекстов термин обозначает деятельность преподавателя, хотя авторы определяют его как совместную деятельность. Обнаружено, что значения термина в реальных контекстах не соответствуют авторским дефинициям. Это свидетельствует о сохранении термином свойств прототермина, пришедшего из общеупотребительной лексики.

Практическая значимость результатов состоит в возможности их использования при составлении словарей методических терминов, при подготовке преподавателей РКИ, а также в дальнейших терминоведческих исследованиях. Перспективным направлением является сопоставительный анализ термина обучение в русскоязычных и зарубежных методических источниках, а также изучение его переводных аналогов.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ:

1. Гринев-Гриневиц С.В., Сорокина Э.А., Матвеева Е.Е., Молчанова М.А. К вопросу об определении понятия «прототермин» // Актуальные проблемы филологии и педагогической лингвистики. 2022. № 2. С. 71-82.
2. Методика обучения русскому языку как иностранному: учебное пособие для вузов / И.П. Лысакова, Г.М. Васильева, С.А. Вишнякова и др.; под ред. проф. И.П. Лысаковой. 3-е изд., стереотип. М.: Русский язык. Курсы, 2019. 320 с.
3. Московкин Л.В., Рыкова Е.Б. О педагогических терминах обучение и преподавание // Профессорский журнал. Серия: Русский язык и литература. 2020. № 3 (3). С. 34-42.
4. Московкин Л.В., Ю Ёнтэ. Термин обучение в современных педагогических словарях и учебниках педагогики // Профессорский журнал. Серия: Русский язык и литература. 2021. № 1 (5). С. 22-29.
5. Шибко Н.Л. Общие вопросы методики преподавания русского языка как иностранного: учебное пособие для иностранных студентов филологических специальностей. СПб.: Златоуст, 2014. 336 с.
6. Щукин А.Н. Методика преподавания русского языка как иностранного: учеб. пособие / 8-е изд., стер. М.: ФЛИНТА, 2024. 508 с.
7. Ю Ёнтэ. Семантика и функционирование терминов обучение и «преподавание» в педагогической литературе начала XXI в.: Выпускная квалификационная работа. СПб.: СПбГУ, 2021. 73 с.
8. S. Makhmudov (2024). PEDAGOGICAL BASES OF TEACHING "SAFETY OF LIFE ACTIVITIES" IN THE CONDITIONS OF INNOVATIVE EDUCATION. Science and innovation, 3 (B3), 253-258. doi: 10.5281/zenodo.10891674
9. Yusufalievich, M. S. (2023). PEDAGOGICAL BASES OF TEACHING "SAFETY OF LIFE ACTIVITIES". Confrencea, 5(05), 438-442.
10. Yusufalievich, M. S. (2023). PEDAGOGICAL BASES OF TEACHING "SAFETY OF LIFE ACTIVITIES". Confrencea, 5(05), 438-442.
11. Makhmudov Sodir Yusufalievich (2023). NECESSITY OF TEACHING THE SCIENCE OF "SAFETY OF LIFE ACTIVITIES" IN THE CONDITIONS OF INNOVATIVE EDUCATION. Science and innovation, 2